

Contents

Acknowledgments — IX

List of figures — XV

List of tables — XVII

List of abbreviations — XIX

Chapter 1

Introduction — 1

- 1 Introduction — 1
- 2 One mind with several languages: Overcoming the monolingual bias — 2
- 3 Conceptual transfer and cross-linguistic influence — 5
 - 3.1 A brief overview of transfer research — 7
 - 3.2 Types of cross-linguistic influence — 9
 - 3.3 Conceptual transfer and psychotypology — 11
- 4 Cognitive Linguistics and second language acquisition — 13
 - 4.1 Usage-based approaches to SLA — 13
 - 4.2 Cognitive Linguistics theoretical models applied to SLA — 15
- 5 Moving across chapters — 20

Chapter 2

Motion events: Semantic typology and its acquisition — 22

- 1 Semantics of motion — 22
- 2 The typology of motion: Verb-framed and satellite-framed languages — 27
- 3 Thinking for speaking hypothesis — 29
- 4 Main debates about the typology of motion events — 40
 - 4.1 Boundary-crossing constraint — 41
 - 4.2 The notion of satellite — 44
 - 4.3 Broad nature of semantic components — 46
 - 4.4 A third typological group? Equipollently-framed languages — 49
 - 4.5 Intra-typological differences — 54
 - 4.6 Intra-lingual differences — 58
- 5 Acquisition of motion events in a second language — 59
 - 5.1 Inter-typological studies on motion and second language acquisition — 60

- 5.2 Intra-typological studies on motion and second language acquisition — **64**
- 5.3 Other lines of research in SLA related to motion events — **67**
- 5.4 Main results of the literature on the acquisition of motion events — **69**

Chapter 3

Inter- and intra-typological differences — 72

- 1 Intra-typological differences and genetic families — **72**
 - 1.1 From Latin into Romance motion events — **73**
 - 1.2 Motion events in minority Romance languages — **77**
- 2 Motion Events in French, Italian and Spanish — **81**
 - 2.1 Motion verbs in Romance languages — **82**
 - 2.2 Manner in Romance languages — **88**
 - 2.3 Path in Romance languages — **103**
 - 2.4 Deixis — **125**
 - 2.5 Cause — **132**
 - 2.6 The position of French, Italian and Spanish in the typology — **135**
- 3 Motion events in German — **142**
 - 3.1 German lexicalization patterns — **142**
 - 3.2 Thinking for speaking in German — **147**
 - 3.3 The position of German in the typology — **151**
- 4 Diatopic variation in the expression of motion — **154**

Chapter 4

Typological study: Motion events in French, German, Italian and Spanish — 159

- 1 Introduction — **159**
- 2 Research questions and hypotheses — **160**
- 3 Methodology — **161**
 - 3.1 Experimental design — **161**
 - 3.2 Material for data elicitation — **162**
 - 3.3 Procedure — **163**
 - 3.4 Participants — **163**
- 4 Transcription and coding — **166**
 - 4.1 Transcription — **166**
 - 4.2 Classifying motion verbs — **166**
 - 4.3 Methodological challenges and potential solutions — **168**
- 5 Analysis — **170**
- 6 Statistical methods — **172**

7	Results of the typological study: Motion verbs —	172
7.1	Spanish motion verbs —	173
7.2	Italian motion verbs —	173
7.3	French motion verbs —	174
7.4	German motion verbs —	175
7.5	Motion verb comparison —	176
8	Results of the typological study: Manner —	177
8.1	Manner verbs —	178
8.2	Total manner expression —	181
8.3	The owl scene —	183
8.4	The boundary-crossing constraint —	184
9	Results of the typological study: Path —	189
9.1	Satellites and pseudo-satellites —	189
9.2	Minus Ground vs. Plus Ground —	191
9.3	Minus Ground vs. Plus Ground in the narratives —	192
9.4	Minus Ground vs. Plus Ground in the falling scenes —	198
9.5	Falling scenes with Slobin's Spanish data —	205
9.6	Deixis —	207
9.7	Specific aspects of Path in the four languages of the study —	211
10	Results: Causative constructions in Romance languages —	212
11	Results: Event granularity —	214
12	Conclusions on the typological study —	215

Chapter 5

Acquisition study of motion events in L2 Spanish — 219

1	Introduction —	219
2	Research questions and hypotheses —	220
3	Methodology —	221
3.1	Methodology to identify cross-linguistic influence —	221
3.2	Experimental design, material for data elicitation and procedure —	223
3.3	Participants —	224
4	Transcription and coding —	226
5	Analysis —	226
6	Statistical methods —	227
7	Results: Motion verbs —	227
7.1	L1 Italian learners of L2 Spanish —	228
7.2	L1 French learners of L2 Spanish —	229
7.3	L1 German learners of L2 Spanish —	230
7.4	Comparison of motion verbs —	231

8	Results: Manner — 232
8.1	Manner verbs — 233
8.2	Total Manner expression — 235
8.3	The owl scene — 236
8.4	The boundary-crossing constraint — 237
9	Results: Path — 240
9.1	Satellizations in L2 Spanish — 241
9.2	Minus vs. Plus Ground in the whole narratives — 243
9.3	Plus Ground with 2 or more elements — 246
9.4	Minus vs. Plus Ground in the falling scenes — 247
9.5	Deixis — 253
10	Results: Causative constructions in L2 Spanish — 255
11	Results: Event granularity — 257
12	Conclusions on the L2 acquisition study — 258

Chapter 6

Conclusions and future directions — 263

1	Introduction — 263
2	Conclusions in relation to the typology — 263
3	Conclusions in relation to second language acquisition — 268
4	Moving forward: Applications of this research — 273
4.1	Pedagogical approaches to teaching typology — 274
4.2	Focus on meaning: Pedagogical translation and mediation — 275
5	What is next? Future research — 279

Appendix 1: Motion verbs in Spanish, Italian, French and German *Frog Stories* — 283

Appendix 2: Motion verbs in L1 and L2 Spanish — 289

References — 293

Subject index — 321

Author index — 325